



## ZWALCZANIE KORUPCJI

---

- A. [STRESZCZENIE](#)
- B. [ZASTOSOWANIE](#)
- C. [DEFINICJE](#)
- D. [ZASADY](#)
- E. [OBOWIĄZKI](#)
- F. [DOKUMENTY REFERENCYJNE](#)

[Załącznik 1: Definicje](#)

## A. STRESZCZENIE

Przy ubieganiu się o przyznanie kontraktów i realizowaniu innych celów służbowych firma United Technologies Corporation opiera się wyłącznie o względy merytoryczne. Zabrania się zatwierdzania, proponowania, obiecywania lub wręczania za firmę UTC lub w jej imieniu jakichkolwiek nienależnych korzyści jakimkolwiek osobom — niezależnie od wartości takich korzyści oraz ich formy, a także niezależnie od miejsca i celu. W księgach i dokumentacji firmy UTC należy w sposób dokładny odnotowywać wszystkie aktywa, pasywa i transakcje firmy. Zabrania się celowego wprowadzania fałszywych lub mylących wpisów w księgach i dokumentacji firmy, a także prowadzenia alternatywnych ksiąg i dokumentacji, czy też tworzenia niepodlegających ewidencjonowaniu funduszy lub składników majątku. Ten całkowity zakaz odnoszący się do nienależnych korzyści oraz braku przejrzystości ksiąg i dokumentacji jest interpretowany rozszerzająco oraz surowo przestrzegany.

## B. ZASTOSOWANIE

Firma United Technologies Corporation, jej jednostki organizacyjne, podmioty zależne, oddziały i inne kontrolowane podmioty handlowe i operacje („jednostki operacyjne”), a także wszyscy ich dyrektorzy, funkcjonariusze i pracownicy na całym świecie (łącznie „UTC”).

## C. DEFINICJE

„Korporacja” oznacza główną siedzibę firmy **UTC**, a „jednostka organizacyjna” albo „JO” oznacza Otis Elevator Company, Pratt & Whitney, UTC Aerospace Systems, UTC Climate, Controls & Security oraz United Technologies Research Center. „PZK” oznacza Podręcznik zasad korporacyjnych. Pozostałe terminy wyróżnione **pogrubieniem** zdefiniowano w [Załączniku 1](#).

## D. ZASADY

1. Zabrania się zatwierdzania, proponowania, obiecywania lub wręczania za firmę **UTC** lub w jej imieniu, bezpośrednio lub pośrednio jakichkolwiek **nienależnych korzyści** jakimkolwiek osobom — niezależnie od wartości oraz formy takich korzyści, a także niezależnie od miejsca i celu. **Firma UTC** rozwiąże stosunek pracy z każdym pracownikiem zatwierdzającym, proponującym, obiecującym lub wręczającym, bezpośrednio lub pośrednio jakiegokolwiek **nienależne korzyści** za firmę **UTC** lub w jej imieniu.
2. Firma **UTC** może proponować lub przekazywać **datki na cele polityczne** ([PZK 5: Stosunki z organami administracji publicznej](#)), **darowizny na cele dobroczynne** ([PZK 11: Darowizny na cele dobroczynne](#)), **umowy offsetowe** i **transakcje offsetowe** ([PZK 44: Współpraca przemysłowa i offset handlowy](#)), **upominki biznesowe** ([PZK 48A: Wręczanie upominków biznesowych](#)) oraz **podróże sponsorowane** ([PZK 48B: Sponsorowanie podróży osób trzecich](#)) w przypadku, gdy ma to miejsce w dobrej wierze oraz wówczas, gdy taka propozycja lub przekazanie ma miejsce wyłącznie w celu określonym we wskazanych powyżej dokumentach oraz podlega zatwierdzeniu ściśle według tych dokumentów.
3. Prowadzenie rozmów z obecnymi i byłymi **funkcjonariuszami publicznymi** i **osobami powiązаныmi** z obecnymi **funkcjonariuszami publicznymi**, a także składanie im propozycji w przypadku, gdy takie rozmowy lub propozycje są związane z ich zatrudnieniem lub zatrzymaniem przez firmę **UTC** w charakterze pracowników lub **dostawców**, musi odbywać się zgodnie z postanowieniami [PZK 48C: Zatrudnianie i angażowanie obecnych i byłych funkcjonariuszy publicznych oraz członków ich rodzin](#).
4. **Dostawcy** są objęci kategorycznym nakazem powstrzymywania się od zatwierdzania, proponowania, obiecywania, wręczania lub ułatwiania przekazywania w jakikolwiek inny sposób jakiegokolwiek **nienależnych korzyści** za firmę **UTC** lub w jej imieniu. Firma **UTC** nie angażuje potencjalnych **dostawców** oraz rozwiązuje umowy z dotychczasowymi **dostawcami**, którzy nie są w stanie przestrzegać tego nakazu lub nie wyrażają woli jego przestrzegania. Wszystkie **firmy windykacyjne**, wszyscy **konsultanci**, **agenci celni**, **wykonawcy terenowi**, **konsultanci ds. imigracyjnych**, **doradcy podatkowi** i wszystkie **biura podróży** ([PZK 17: Usługodawcy](#)), **dostawcy** uczestniczący w **transakcjach offsetowych**

PZK44: Współpraca przemysłowa i offset handlowy, lobbyści (PZK 48D: Lobbyści) oraz dystrybutorzy i przedstawiciele handlowi niebędący pracownikami (w tym PHNP dostarczający usługi w zakresie marketingu na rzecz administracji publicznej w Stanach Zjednoczonych lub sprzedaży na rzecz administracji publicznej w Stanach Zjednoczonych) (PZK 48E: Dystrybutorzy i przedstawiciele handlowi niebędący pracownikami) są wybierani, sprawdzani, angażowani, nadzorowani i kierowani ściśle według postanowień określonych w powyższych dokumentach.

5. Spółki joint venture (kapitałowe lub umowne), nad którymi firma **UTC** sprawuje **kontrolę**, są zobowiązane przyjmując i wdrożyć niniejsze Zasady. Aby zapewnić przyjęcie i wdrożenie niniejszych Zasad w firmach joint venture (kapitałowych lub umownych), nad którymi firma **UTC** nie sprawuje **kontroli**, w umowie firmy joint venture należy uwzględnić wymagania, które są zasadniczo zbliżone do niniejszych Zasad (przed podpisaniem umowy lub przy jej przedłużeniu/zmianie); wymagania takie mogą być także corocznie przyjmowane przez akcjonariuszy lub udziałowców, radę dyrektorów lub inny organ zarządzający firmą joint venture.
6. Niezależnie od kwestii faktycznego objęcia **kontroli** firma **UTC** przeprowadza drobiazgową procedurę due diligence w odniesieniu do wszystkich podmiotów, których przejęciem jest zainteresowana, pod kątem ewentualnych **nienależnych korzyści**. Niniejsza procedura obejmuje między innymi rozmowy z osobami pełniącymi najważniejsze funkcje kierownicze, a także niezwłocznie ujawnia wszelkie istotne ustalenia, odnosi się do nich oraz w maksymalnym zakresie ogranicza ich oddziaływanie w wewnętrznych dokumentach zatwierdzających, umowach końcowych i planach integracji (zob.: PZK 1: Fuzje, Przejęcia, Wydzielenia, Spółki joint venture, Nabycia papierów wartościowych oraz Sprzedaż aktywów lub wartości niematerialnych i prawnych).
7. W **księgach i dokumentacji** każdej **jednostki operacyjnej** należy w sposób dokładny odnotowywać wszystkie aktywa, pasywa i transakcje takiej **jednostki operacyjnej**. Zabrania się zezwalania w sposób celowy na wprowadzanie fałszywych, niepełnych lub w inny sposób mylących wpisów w jakichkolwiek **księgach i dokumentacji**, celowego wprowadzania do nich takich wpisów, zezwalania w sposób celowy na prowadzenie fałszywych lub alternatywnych **ksiąg i dokumentacji**, celowego prowadzenia takich **ksiąg i dokumentacji**, a także zezwalania w sposób celowy na tworzenie nieujawnianych lub niepodlegających ewidencjonowaniu funduszy i składników majątku, czy też tworzenia takich funduszy i składników majątku. Zabrania się zatwierdzania, proponowania, obiecywania lub wręczania jakichkolwiek **korzyści** za firmę **UTC** lub w jej imieniu, o ile jakakolwiek część takiej korzyści ma być przeznaczona na cele inne niż te wskazane w **księgach i dokumentacji**.
8. Wszyscy członkowie rady dyrektorów firmy **UTC**, wszyscy pozostali dyrektorzy firmy **UTC** (niezależnie od tego, czy są oni pracownikami) oraz wszystkie osoby zajmujące w firmie **UTC** wyższe stanowiska kierownicze i wszyscy pracownicy pośredni/pracownicy otrzymujący wynagrodzenie raz do roku składają pisemne oświadczenie, w którym wskazują, czy mają wiedzę na temat **nienależnych korzyści** lub na temat innego przypadku naruszenia niniejszych Zasad, które nie zostały formalnie zgłoszone pracownikom firmy **UTC** zajmującym się kwestiami etyki i zgodności z prawem lub prawnikowi firmy. O ile nie jest to zakazane na mocy przepisów prawa krajowego lub innych ograniczeń (np. dotyczących rad zakładowych lub układów zbiorowych pracy), do złożenia rocznego oświadczenia są zobowiązani pracownicy pośredni/pracownicy otrzymujący wynagrodzenie oraz dyrektorzy i osoby zajmujące wyższe stanowiska kierownicze, wobec których firma **UTC** dysponuje uprawnieniem do usunięcia ze stanowiska. Aby w większym stopniu zapewnić uczestnictwo w tej procedurze dyrektorów niebędących pracownikami, rada dyrektorów lub inny organ zarządzający może, zamiast składania indywidualnych oświadczeń, składać co roku oświadczenie w formie uchwały podpisywanej przez wszystkich dyrektorów albo członków. Aby zapewnić prawidłowość postępowania oraz to, że odmowa podpisania oświadczenia nie wynika z wiedzy na temat **nienależnych korzyści**, prawnik **jednostki operacyjnej** kontaktuje się z każdą osobą, która deklaruje wiedzę na temat takich praktyk lub odmawia złożenia pisemnego oświadczenia.

## E. OBOWIĄZKI<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Obowiązki dotyczą niniejszych Zasad, a także [PZK 48A](#), [48B](#), [48C](#), [48D](#) oraz [48E](#).

1. Wykładni dokonuje Wiceprezes Wykonawczy i Główny Prawnik firmy **UTC**. Co dwa lata przeglądu tej polityki dokonuje Wiceprezes firmy **UTC** ds. Globalnej Etyki i Zgodności z Przepisami.
2. Wiceprezes firmy **UTC** ds. kontroli wdraża procedury kontrolne i sprawdzające w obrębie odpowiednich wspólnych matryc kontrolnych, natomiast Wiceprezes ds. audytu wewnętrznego firmy **UTC** przeprowadza okresowe audyty (w tym **audyty zgodności** (zob.: [PZK 34: Globalny program w zakresie etyki i zgodności z prawem](#))), które mają na celu dokonanie oceny zgodności na szczeblu **jednostki operacyjnej**, w tym w odniesieniu do transakcji obejmujących działania i **dostawców**, o których mowa w powyższych rozdziałach D3 i 4. W zwykłych ramach przeprowadzanego raz do roku audytu finansowego niezależny biegły rewident firmy **UTC** dokonuje także analizy tego rodzaju systemów kontroli oraz transakcji w celu zapewnienia zgodności.
3. Każdy prezes lub główny dyrektor wykonawczy **JO** wdraża zasady lub procedury, które są przynajmniej tak samo restrykcyjne, a także realizuje wewnętrzny program kontroli pozwalający na zapewnienie zgodności.

#### F. DOKUMENTY REFERENCYJNE<sup>2</sup>

---

<sup>2</sup> [PZK 1: Fuzje, Przejęcia, Wydzielenia, Spółki joint venture, Nabycia papierów wartościowych oraz Sprzedaż aktywów lub wartości niematerialnych i prawnych](#); [PZK 4: Etyka w biznesie i postępowanie w przypadku transakcji z organami administracji publicznej w Stanach Zjednoczonych](#); [PZK 5: Stosunki z organami administracji publicznej](#); [PZK 11 Darowizny na cele dobroczynne](#); [PZK 17: Usługodawcy](#); [PZK 44: Współpraca przemysłowa i offset handlowy](#); [PZK 48A: Wręczenie upominków biznesowych](#); [PZK 48B: Sponsorowanie podróży osób trzecich](#); [PZK 48C: Zatrudnianie i angażowanie obecnych i byłych funkcjonariuszy publicznych oraz członków ich rodzin](#); [PZK 48D: Lobbyści](#); [PZK 48E: Dystrybutorzy i Przedstawiciele handlowi niebędący pracownikami](#).

## ZAŁĄCZNIK 1: DEFINICJE

**Podmiot stowarzyszony** oznacza **podmiot**:

- sprawujący **kontrolę** nad wskazanym **podmiotem**; lub
- nad którym **kontrolę** sprawuje wskazany **podmiot**; lub
- który wraz ze wskazanym **podmiotem** znajduje się pod wspólną kontrolą innego **podmiotu**.

**Wartościowe przedmioty** oznaczają materialne lub niematerialne rzeczy wartościowe, w tym między innymi towary, usługi, **gotówkę**, **upominki biznesowe**, **zatrudnienie**, **umowę offsetową**, **transakcję offsetową**, **darowiznę na cele dobroczynne**, **datek na cele polityczne** lub **podróż sponsorowaną**.

**Księgi i dokumentacja** oznaczają wszelkie dokumenty przygotowane i prowadzone przez **podmiot** lub w jego imieniu, w których są zapisywane oraz ujmowane działania i transakcje handlowe **podmiotu**, w tym między innymi rachunki, księgi, dzienniki, sprawozdania finansowe, umowy i podobne dokumenty, faktury, płatności i rachunki, a także wszelkie wewnętrzne zgody lub upoważnienia oraz dokumenty pomocnicze związane z jakimikolwiek wskazanymi powyżej dokumentami. Termin **księgi i dokumentacja** obejmuje pełen zakres dokumentów służących do zapisywania i ujmowania działań handlowych firmy **UTC**, i należy go interpretować tak szeroko, jak w związku z propagowaniem celów niniejszych Zasad wymaga tego kontekst.

**Upominki biznesowe** — pojęcie zdefiniowano w [PZK 48A: Wręczanie upominków biznesowych](#).

**Gotówka** oznacza (niezależnie od kwoty):

- prawny środek płatniczy lub przetarg dowolnego rodzaju (w tym koperty z pieniędzmi wręczone z okazji uroczystości lub świąt);
- ekwiwalenty gotówki, np. instrumenty i rzeczy, które:
  - można z łatwością wymienić na gotówkę (np. czek, czek podróżny, dokumenty na okaziciela, weksle i podobne instrumenty);
  - są używane jako faktyczna waluta lub są używane w ramach praktyk wymiany i przekazywania prezentów (np. materialne lub niematerialne (znajdujące się w formie elektronicznej) przedpłacone karty lub kupony podarunkowe/zakupowe (w tym kupony wręczone zamiast ciasteczek księżycowych) oraz papierosy (nieprzeznaczone do natychmiastowego użycia)); lub
- papiery wartościowe (np. instrumenty kapitałowe lub dłużne dowolnego rodzaju).

**Firma windykacyjna (Firmy windykacyjne)** — pojęcie zdefiniowano w [PZK 17: Usługodawcy](#).

**Konsultant (Konsultanci)** — pojęcie zdefiniowano w [PZK 17: Usługodawcy](#).

**Kontrola** oznacza bezpośrednie lub pośrednie uprawnienie do:

- wykonywania prawa głosu z ponad 50% papierów wartościowych **podmiotu**, z których można wykonywać prawo głosu w celu wyznaczenia członków organu zarządzającego **podmiotu**; lub
- ukierunkowywania lub wpływania na kierunki decyzji w sprawach zwykłego zarządu dotyczących **podmiotu** oraz ukierunkowywania lub wpływania na kierunki obowiązków w nim zasad, na podstawie papierów wartościowych uprawniających do wykonywania prawa głosu, na podstawie umowy lub na jakiegokolwiek innej podstawie.

**Nienależne korzyści** oznaczają jakiegokolwiek płatności ułatwiające lub wartościowe przedmioty zatwierdzone, proponowane, obiecywane lub przekazywane bezpośrednio lub pośrednio w celu wywarcia niestosownego wpływu na urzędnika lub zabezpieczenia jakiegokolwiek niestosownej korzyści. Za **nienależne korzyści** nie uważa się **wartościowych przedmiotów** przekazanych na skutek rzeczywistego wygórowanego żądania zgłoszonego przez **osobę trzecią**, które stawia pracownika firmy **UTC** w sytuacji bezpośredniego zagrożenia wystąpieniem szkody fizycznej.

**Klient** oznacza każdą **osobę trzecią** nabywającą i wykorzystującą produkty lub usługi firmy **UTC** albo je używającą.

**Agent celny (Agenci celni)** — pojęcie zdefiniowano w [PZK 17: Usługodawcy](#).

**Dystrybutor (Dystrybutorzy)** — pojęcie zdefiniowano w [PZK 48E: Dystrybutorzy i przedstawiciele handlowi niebędący pracownikami](#).

**Zatrudnienie** — pojęcie zdefiniowano w [PZK 48C: Zatrudnianie i angażowanie obecnych i byłych funkcjonariuszy publicznych oraz członków ich rodzin](#).

**Podmiot** oznacza każdą spółkę akcyjną, spółkę z ograniczoną odpowiedzialnością, spółkę osobową, jednoosobową działalność gospodarczą, fundusz powierniczy lub podobny podmiot bądź inną organizację, niezależnie od tego, czy są one nastawione na osiągnięcie zysków.

**Płatność ułatwiająca** oznacza **wartościowe przedmioty** zatwierdzone, proponowane, obiecywane lub przekazywane **funkcjonariuszowi publicznemu** z myślą o zapewnieniu pomyślnego rezultatu lub przyspieszeniu **rutynowego działania administracji publicznej**. Za **płatność ułatwiającą** nie uważa się opłaty przekazywanej na rzecz jakiegokolwiek departamentu, ministerstwa, agencji lub biura wchodzącego w struktury **administracji publicznej** zgodnie z opublikowanymi wytycznymi, procedurami lub zasadami, na mocy których wyraźnie dozwolone jest wykonanie lub przyspieszenie **rutynowego działania administracji publicznej** po otrzymaniu takiej **opłaty** przez departament, ministerstwo, agencję lub biuro.

**Wykonawca terenowy (Wykonawcy terenowi)** — pojęcie zdefiniowano w [PZK 17: Usługodawcy](#).

**Administracja publiczna** oznacza:

- rząd, w Stanach Zjednoczonych lub poza ich granicami, na poziomie krajowym, regionalnym, stanowym lub lokalnym/gminnym;
- **Urząd Lotnictwa Administracji Publicznej**;
- linię lotniczą, której właścicielem (w całości lub w części) jest organ administracji publicznej lub która jest prowadzona przez organ administracji publicznej;
- **podmiot** działający w charakterze urzędowym w imieniu organu administracji publicznej;
- **podmiot**, spółkę lub przedsiębiorstwo, w którym **kontrola** jest sprawowana przez organ administracji publicznej;
- partię polityczną;
- międzynarodową organizację prawa publicznego (np. Organizację Narodów Zjednoczonych, Bank Światowy, Światową Organizację Handlu, Organizację Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego itp.); lub
- departament, agencję, dział lub agendę pomocniczą wskazanych wyżej organizacji.

**Urząd Lotnictwa Administracji Publicznej** — pojęcie zdefiniowano w [PZK 48B: Sponsorowanie podróży osób trzecich](#).

**Funkcjonariusz publiczny** oznacza każdego dyrektora, członka wyższego kierownictwa lub pracownika (pochodzącego z wyboru lub mianowanego) **administracji publicznej** oraz kandydata na jakiejkolwiek stanowisko w jej organach.

**Konsultant (Konsultanci) ds. imigracyjnych** — pojęcie zdefiniowano w [PZK 17: Usługodawcy](#).

**Lobbysta (Lobbyści)** — pojęcie zdefiniowano w [PZK 48D: Lobbyści](#).

**Przedstawiciel handlowy niebędący pracownikiem (Przedstawiciele handlowi niebędący pracownikami)** lub **PHNP** — pojęcie zdefiniowano w [PZK 48E: Dystrybutorzy i przedstawiciele handlowi niebędący pracownikami](#).

**Umowa offsetowa** — pojęcie zdefiniowano w [PZK 44: Współpraca przemysłowa i offset handlowy](#).

**Transakcja offsetowa (Transakcje offsetowe)** — pojęcie zdefiniowano w [PZK 44: Współpraca przemysłowa i offset handlowy](#).

**Darowizna (Darowizny) na cele dobroczynne** — pojęcie zdefiniowano w [PZK 11: Darowizny na cele dobroczynne](#).

**Datek (Datki) na cele polityczne** — pojęcie zdefiniowano w [PZK 5: Stosunki z organami administracji publicznej](#).

**Rutynowe działanie administracji publicznej** oznacza działanie administracyjne lub zatwierdzającą decyzję administracyjną, które **funkcjonariusz publiczny** jest zobowiązany wykonać lub wydać na mocy prawa i którego wykonanie lub wydanie jest wyłączone z zakresu uznania administracyjnego.

**Osoba powiązana** oznacza, w odniesieniu do:

- osoby fizycznej — członka najbliższej rodziny lub członka dalszej rodziny takiej osoby fizycznej, w tym między innymi rodziców, rodzeństwo, partnerów, wujów, ciotki oraz córki i synów rodzeństwa;
- podmiotu — **podmiot stowarzyszony** takiego podmiotu.

**Podróż sponsorowana** — pojęcie zdefiniowano w [PZK 48B: Sponsorowanie podróży osób trzecich](#).

**Doradca podatkowy (Doradcy podatkowi)** — pojęcie zdefiniowano w [PZK 17: Usługodawcy](#).

**Osoba trzecia** oznacza, w odniesieniu do:

- osoby fizycznej — każdą osobę fizyczną, która nie jest pracownikiem firmy **UTC** ani jakiegokolwiek **podmiotu stowarzyszonego** firmy **UTC**;
- podmiotu — każdy **podmiot**, który nie jest firmą **UTC** ani **podmiotem stowarzyszonym** firmy **UTC** (na potrzeby niniejszych Zasad firma **UTC**, partnerzy joint venture oraz **dostawcy** i ich **podmioty stowarzyszone** są **osobami trzecimi**).

**Biuro (Biura) podróży** — pojęcie zdefiniowano w [PZK 17: Usługodawcy](#).

**Marketing na rzecz organów administracji publicznej w Stanach Zjednoczonych** — pojęcie zdefiniowano w [PZK 48E: Dystrybutorzy i przedstawiciele handlowi niebędący pracownikami](#).

**Sprzedaż na rzecz organów administracji publicznej w Stanach Zjednoczonych** — pojęcie zdefiniowano w [PZK 48E: Dystrybutorzy i przedstawiciele handlowi niebędący pracownikami](#).

**Dostawca** oznacza każdego dotychczasowego lub przyszłego wykonawcę lub dostawcę materiałów lub usług będącego **osobą trzecią**, który wykonuje te czynności na rzecz firmy **UTC**.